

Инструкция по использованию
**ЗАУШНЫЕ СЛУХОВЫЕ
АППАРАТЫ**
Super Power BTE

Supremia



Содержание

Модели	6
Общие предостережения и безопасность использования	7
Обратите внимание	7
Предупреждение для специалистов и пользователей	10
Описание слухового аппарата	13
Размер батареи	13
Шаг за шагом инструкция по использованию Вашего слухового аппарата	14
Шаг 1: Установка батареи	14
Шаг 2: включение слухового аппарата	15
Шаг 3: Установка аппарата с вкладышем	16
Шаг 4: Изменение уровня громкости	19
Шаг 5: Изменение программ	20
Шаг 6: Режим ожидания	21
Шаг 7: Как снять слуховой аппарат	22
Шаг 8: Выключение слухового аппарата	23
Шаг 9: Смена батареи	23
Батарейный отсек с устройством, предотвращающим открывание (в опции)	24
Свойства вашего слухового аппарата	27

Уход за слуховым аппаратом	28
Специальные инструкции	30
Общие проблемы и их решение	32
Аксессуары	34
Сертификат происхождения, маркетинг и электрическая безопасность.	35
Электромагнитная совместимость	35
Соответствие электронным требованиям Европы	37
Международная гарантия	38
Информация и объяснение символов	40
Сервис	42

Поздравляем Вас с приобретением новых слуховых аппаратов фирмы “Бернафон”. Усиление Вашего слухового аппарата было настроено специалистом согласно Вашей потере слуха. После небольшой практики Вы будете на пути к лучшему восприятию звуков.



Пожалуйста, ознакомьтесь с содержанием данной брошюры перед использованием слухового аппарата. Она содержит инструкцию по эксплуатации и важную информацию, касающуюся Ваших слуховых аппаратов и батарей.

Показания к применению

Слуховые аппараты предназначены для усиления звуковых сигналов, чтобы компенсировать снижение слуха.

Они компенсируют от средних до тяжелых потерь слуха, по классификации американской ассоциации Слуха и речи (ASHA).

Модели

Данная инструкция касается следующих слуховых аппаратов:

Supremia 7|3

- SR7 SP BTE, с беспроводной связью
- SR3 SP BTE, с беспроводной связью

Общие предостережения и безопасность использования

Слуховые аппараты и батареи могут быть опасны при проглатывании или неправильном использовании. Неправильное использование может привести к тяжелым повреждениям, потере слуха, или к летальному исходу. Перед использованием слухового аппарата, пожалуйста, ознакомьтесь с предостережениями.

Обратите внимание

Предостережения при использовании слухового аппарата

- ⚠️ Никогда не позволяйте другим лицам использовать Ваши слуховые аппараты, потому что они настроены для Вашей потери слуха и могут ухудшить слух другого человека.
- ⚠️ Будьте внимательны: удар по уху с надетым слуховым аппаратом может привести к серьезным повреждениям. Избегайте использования аппарата при контактных видах спорта (регби и др.).
- ⚠️ Храните Ваш слуховой аппарат (если он не оборудован батарейным отсеком с запирающимся устройством), запчасти и батареи вне пределов досягаемости от подростков, детей и тех, кто может проглотить данные части.

- ⚠️ Большинство слуховых аппаратов по Вашему запросу могут быть оборудованы батарейным отсеком устройством, предотвращающим открывание. Это строго рекомендовано для подростков, детей и людей с проблемами обучения.
- ⚠️ Не меняйте батарею и не настраивайте регуляторы вблизи детей или душевнобольных людей.
- ⚠️ Регулярно очищайте Ваши аппараты и их части специальными средствами, рекомендованными Вашим специалистом. Микроорганизмы, остающиеся на аппарате, могут вызвать раздражение кожи.
- ⚠️ Будьте осторожны при вытекании жидкости их аппарата. Батарейная жидкость может вызвать раздражение на коже.
- ⚠️ Никогда не пытайтесь перезарядить одноразовые батареи.
- ⚠️ Не меняйте батарею и не настраивайте регуляторы вблизи детей или душевнобольных людей.
- ⚠️ Обратите внимание, аппарат может прекратить функционировать без предупреждения.
- ⚠️ Всегда помните об этом при дорожном движении, в ситуациях, зависящих от предупредительных сигналов. Будьте внимательны, что при использовании направленного микрофона, аппарат может намеренно снижать звуки сбоку и позади Вас.

⚠ Снимите Ваш слуховой аппарат перед использованием спрея после бритья, или спрея для волос, масел, парфюмерии, репеллентов, лосьонов и пр. Если на Ваш аппарат попало одно из этих средств, высушите аппарат перед его использованием.

Рентгеновские лучи, КТ, МРТ, радио- и электротерапия

⚠ Снимите Ваш аппарат во время рентгеновского обследования, КТ, МРТ, радиоизотопной диагностики- и электротерапии, а также хирургического вмешательства, т.к. при попадании в поле сильного облучения, Ваш слуховой аппарат может быть поврежден.

Взрывоопасность

⚠ Источник питания Вашего слухового аппарата обладает недостаточным ресурсом энергии, чтобы вызвать возгорание при нормальных условиях эксплуатации. Слуховой аппарат не проходил испытания по международным стандартам в условиях взрывоопасной атмосферы.

Рекомендовано не использовать слуховой аппарат во взрывоопасной обстановке.

Предупреждение для специалистов и пользователей

- ⚠️ Особенную осторожность нужно проявлять при настройке и использовании слухового аппарата с максимальным УЗД 132 дБ (IEC 60318-4), возможен риск повреждения остатков слуха у пользователя слуховыми аппаратами.
- ⚠️ Безопасность слухового аппарата с Прямым Аудиовходом определяется внешним источником звука. Если ПА соединен с прибором, с электрическим питанием, оборудование должно соответствовать EN 60950-1, EN 60065 или эквивалентному стандарту.
- ⚠️ При использовании ПА, подключенного к электрическому выходу (ТВ, ПК), кабель ПА должен быть отключен от слухового аппарата во время грозы.

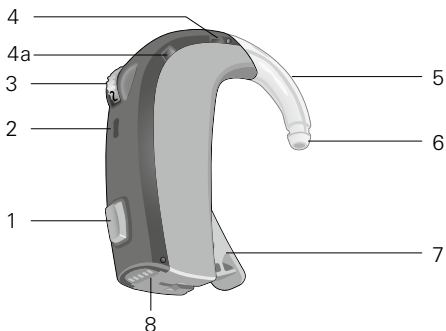
Общие предостережения и Безопасность использования

- Используйте слуховые аппараты как предписано.
- Слуховые аппараты должны быть настроены обученным специалистом.
- Неправильная настройка может привести к внезапной и постоянной потере слуха.
- Слуховые аппараты не восстанавливают естественный слух и не могут предотвратить дальнейшее снижение слуха, вызванное органическими причинами.
- Никогда не берите слуховой аппарат или батареи в рот, Вы их можете легко проглотить.
- Храните батареи отдельно от медикаментов, их легко перепутать с таблетками.
- Если батареи или аппараты были проглочены, следует немедленно обратиться к врачу.
- Учтите, что использование слухового аппарата может вызвать образование серной пробки в слуховом канале.
- Образование серной пробки может потребовать обращение к специалисту, с целью ее удаления.
- Сразу обратитесь к врачу, если аппарат или вкладыш вызывают выделения из уха или аллергическую реакцию.

- Обратитесь к специалисту, если вы чувствуете дискомфорт или раздражение в ухе.
- Никогда не вставляйте инструменты очистки в отверстия выхода звука и микрофона. Это может повредить слуховой аппарат.
- Не оставляйте слуховой аппарат на жаре в машине, рядом с радиатором и пр.
- Не используйте слуховой аппарат при плавании, подводного плавания или ныряния.
- Не опускайте аппарат в воду или другие жидкости.
- Рекомендуется снять Ваш аппарат перед сном.
- Для безопасности, держите аппарат в коробочке, когда вы им не пользуетесь.

Описание слухового аппарата

Super Power BTE модели



- | | | | |
|----|---------------------|---|---|
| 1 | Кнопка переключения | 5 | Звуковой крючок |
| 2 | Световой индикатор | 6 | Выходное отверстие для звука |
| 3 | Регулятор громкости | 7 | Батарейный отсек |
| 4 | Микрофон | 8 | Прямой Аудиовход (с адаптером ПА в опции) |
| 4a | Второй микрофон | | |

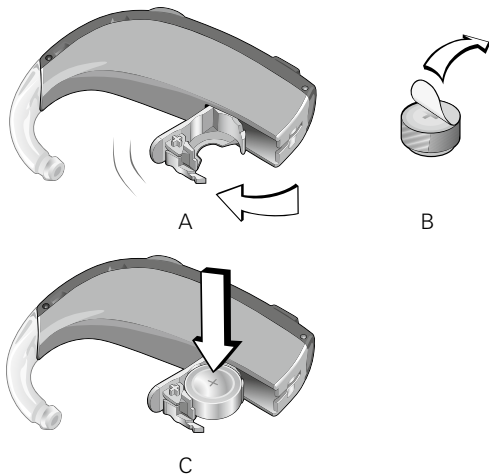
Размер батареи

Ваш слуховой аппарат использует батареи размером 13.

Шаг за шагом инструкция по использованию Вашего слухового аппарата

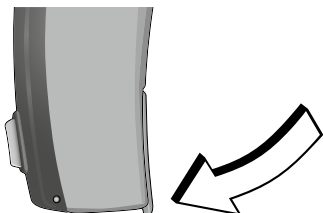
Шаг 1: Установка батареи

- Осторожно полностью откройте батарейный отсек, не прилагая усилия. (A)
- Удалите наклейку на новой батарее. (B)
- Расположите новую батарею в батарейном отсеке поверхностью Вверх, обозначено "+" как показано на рисунке. (C)



Шаг 2: включение слухового аппарата

Закройте полностью батарейный отсек, пока не почувствуете щелчок. Слуховой аппарат включен.



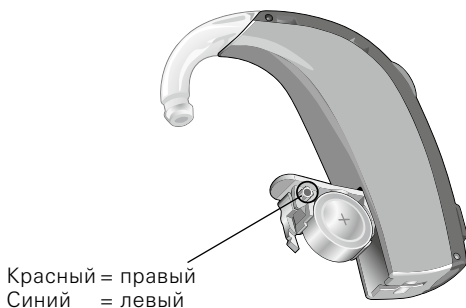
Клик "Вкл"

i Никогда не применяйте усилие при открытии или закрытии батарейного отсека.

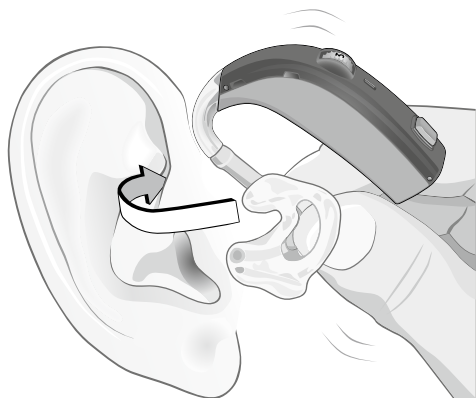
Шаг 3: Установка аппарата с вкладышем

Ваш слуховой аппарат был индивидуально запрограммирован для правого и левого уха.

Вы увидите цветную маркировку внутри батарейного отсека. Это может помочь Вам различать между правым и левым слуховыми аппаратами.



- При установке правого вкладыша, держите его правой рукой. При установке левого вкладыша, держите его левой рукой.
- Держите вкладыш таким образом, чтобы завитковая часть направлена была наверх и канальная часть находилась напротив входа в слуховой проход
- Введите канальную часть в слуховой проход, несколько поворачивая по направлению назад, чтобы каркас вкладыша легко расположился в полости ушной раковины. Может помочь, если Вы потянете мочку уха вверх и назад.



- Проведите Вашим указательным пальцем по коже перед Вашим ухом. Если Вы можете потрогать завитковую часть вкладыша, он введен неправильно. Осторожно нажмите за складкой Вашего уха.
- Расположите слуховой аппарат за Вашим ухом. Будьте осторожным во избежании перекручивания трубки.

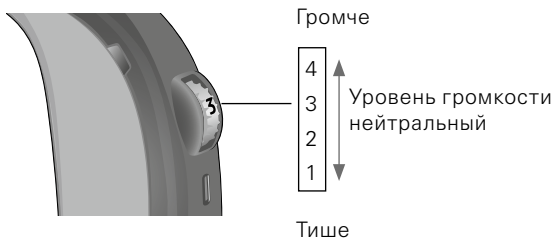


i Для правильного введения вкладыша требуется усидчивость и практика. Если вы испытываете затруднения, пожалуйста, проконсультируйтесь со специалистом по слуховым аппаратам.

Шаг 4: Изменение уровня громкости

Для увеличения громкости поверните колесо регулятора громкости вверх. Для уменьшения громкости поверните колесо регулятора громкости вниз, в сторону батарейного отсека.

Колесо регулятора громкости имеет уровни с маркировкой: 1, 2, 3, 4.



Шаг 5: Изменение программ

Короткое нажатие (менее двух сек) на кнопку переключения приведет к переключению программ. Количество сигналов, которые Вы услышите, подскажет Вам, в какой программе вы находитесь. Ваш акустик может активировать световой индикатор. Если это произошло, то световой индикатор будет мигать соответствующее актуальной программе количество раз.



Короткое нажатие для переключения программ

Ваш слуховой аппарат может функционировать с 4 программами прослушивания. Спросите Вашего специалиста по слуховым аппарат, какие программы были настроены в Вашем аппарате.

Шаг 6: Режим ожидания

Ваш аппарат может иметь опцию режима ожидания. Спросите Вашего акустика, есть ли опция перехода в режим ожидания на вашем слуховом аппарате.

Длительное нажатие (более 2 сек) на кнопку переключения вызовет перевод аппарата в режим ожидания.



← Длительное нажатие для перевода в режим ожидания

Для того, чтобы перевести аппарат в рабочий режим, нажмите кнопку на слуховом аппарате или поверните колесо регулятора громкости в любом направлении.

i Не используйте режим ожидания для выключения аппарата, т.к. в этом режиме аппарат продолжает использовать небольшую энергию батареи.

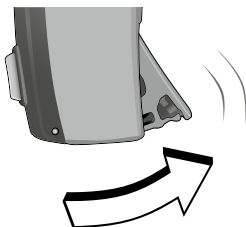
Шаг 7: Как снять слуховой аппарат

- Сначала удалите слуховой аппарат
- Нажмите на заднюю часть Вашего уха большим пальцем, чтобы освободить завитковую часть вкладыша, потом с помощью указательного пальца удалите его
- Возьмите за завитковую часть вкладыша и поверните его вперед
- Осторожно потяните вкладыш прямо из уха, держа за завитковую часть вкладыша

i Не удаляйте вкладыш, или тонкую трубку потянув за корпус аппарата, это может повредить соединению аппарата с вкладышем или от тонкой трубки.

Шаг 8: Выключение слухового аппарата

Откройте батарейный отсек, пока не почувствуете щелчок. Слуховой аппарат теперь выключен.



Клик "выкл"

Шаг 9: Смена батареи

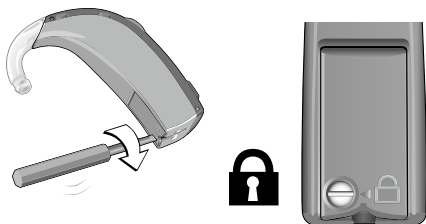
Когда батарея разряжена, аппарат будет издавать сигналы через регулярные интервалы времени. Ваш акустик может активировать световой индикатор. Если это произведено, то световой сигнал будет мигать постоянно с одинаковыми промежутками времени. Время, которое осталось для работы батареи, зависит от типа батареи и производителя, ртутные батареи, обычно вызывают более ранний сигнал. Батареи, не содержащие ртути, могут вызвать более ранние звуковые сигналы.

Батарейный отсек с устройством, предотвращающим открывание (в опции)

Чтобы сохранять батареи вне пределов досягаемости от маленьких детей, особенно возраста от 0 до 36 месяцев и людей с проблемами обучения, необходимо использовать батарейный отсек с замком.

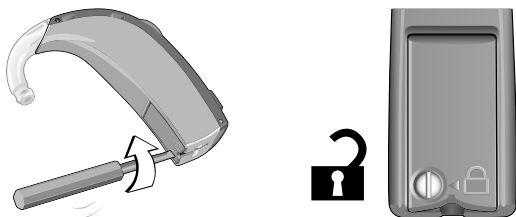
Для запираания батарейного отсека, закройте его полностью. Используя маленькую отвертку, поверните замок так, чтобы линия располагалась горизонтально.

Закрото



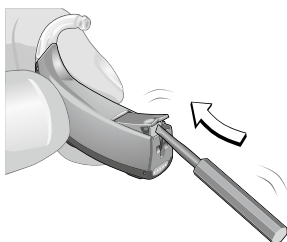
Для открывания поверните замок так, чтобы линия была вертикально

Открыто



Батарейный отсек разработан таким образом, чтобы его могли открыть только с помощью специального инструмента. Вставьте маленькую отвертку в небольшой паз в нижней части слухового аппарата и нажмите на батарейный отсек для открывания.

Открывание батарейного отсека с “замком”



i Перед попыткой открывания убедитесь, что запор батарейного отсека находится в положении «открыто». Избыточное усилие открыть батарейный отсек, если он находится в положении “закрыто” может привести к повреждению и снижению безопасности использования аппарата. Не применяйте усилие к батарейному отсеку перед тем, как убедитесь, что он полностью открыт. Правильно вставляйте батарею. Дополнительное усилие может деформировать батарейный отсек, что может наружить замок против открывания.

Свойства вашего слухового аппарата

Следующие свойства могут быть активированы в Вашем слуховом аппарате. Пожалуйста, проконсультируйтесь с Вашим акустиком, чтобы узнать, как настроен Ваш аппарат.

- Телефонная катушка** помогает Вам лучше слышать при использовании телефона или в зданиях, оборудованных индукционными системами.



Символ или похожий знак должны быть изображены, когда в помещении установлена индукционная петля.

- Авто телефон** может быть автоматически активирован, не требуя переключения в программу телефона путем нажатия кнопки.
- Адаптер Прямого Аудиовхода (ПА)** позволяет Вашему аппарату принимать звуковые сигналы напрямую от внешних источников сигнала, таких как ТВ, персональные стереосистемы и пр.
- ФМ приемник** позволяет принимать сигналы напрямую от внешнего ФМ передатчика.

Уход за слуховым аппаратом

Здоровые уши выделяют серу, которая может закупорить слуховой аппарат. Пожалуйста, следуйте инструкции по очистке аппарата для предотвращения накопления серы, чтобы позволить аппарату функционировать в оптимальном режиме.

Для дальнейшей информации по уходу за слуховым аппаратом, пожалуйста, проконсультируйтесь с Вашим акустиком или изучите наше информационное видео, на сайте www.bernafon.com в разделе "Our Products".

Общие предостережения

Обращайтесь с Вашим слуховым аппаратом так же, как с другими электронными приборами (см. стр. 7), и старайтесь, чтобы аппарат не вступал в контакт с влагой или водой.

- Всегда мойте и насухо вытирайте руки перед манипуляциями с аппаратом.
- Не используйте слуховой аппарат без вкладыша.

Если на Ваш слуховой аппарат попала вода, и он перестал работать, пожалуйста, следуйте следующей инструкции:

- Осторожно вытрите воду снаружи слухового аппарата.
- Откройте батарейный отсек и удалите батарею.
- Тщательно вытрите батарейный отсек от воды.
- Дайте высохнуть слуховому аппарату с открытым батарейным отсеком в течение 30 минут.
- Вставьте новую свежую и закройте батарейный отсек. Ваш слуховой аппарат должен снова нормально работать.

Ежедневный уход за слуховым аппаратом

- Проверьте Ваш слуховой аппарат на наличие ушной серы и потом протрите его сухой материей.
- При необходимости, используйте инструмент для удаления серы, чтобы удалить серу из канала или выходного отверстия для вента.
- Полностью откройте батарейный отсек, чтобы дать воздуху свободно циркулировать.
- Емкость для высушивания рекомендуется для удаления влаги, которая может аккумулироваться в аппарате. Всегда удаляйте батареи воздух-цинк перед высушиванием слухового аппарата. Высушивание батарей приводит к сокращению времени их работы.

Специальные инструкции

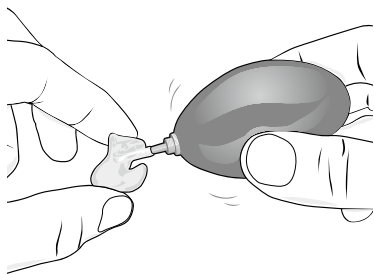
Вы должны мыть Ваш вкладыш регулярно.
Никогда не мойте и не мочите слуховой аппарат.

- Держите Ваш аппарат над мягкой поверхностью, чтобы избежать повреждений, если Вы его уронили.
- Отсоедините вкладыш от слухового аппарата, взяв одной рукой осторожно за конец крючка и мягко потянув за трубку другой рукой. (A)

- Потяните трубку со звукового крючка
- Тщательно вымойте вкладыш в теплой мыльной воде.
- Прополощите вкладыш и полностью высушите его.
- С помощью маленькой клизмочки удалите оставшуюся влагу в трубке. (В)
- При подсоединении вкладыша к аппарату, обратите внимание на правильное расположение вкладыша.



A



B

Общие проблемы и их решение

Аппарат свистит или скрипит

Проверьте правильность введения вкладыша. Если Вы поправили, но аппарат по прежнему свистит или скрипит, проконсультируйтесь с вашим акустиком.

Нет усиления, недостаточное усиление, или жужжащие звуки

Проверьте, м.б. уровень громкости на слуховом аппарате выставлен слишком тихо и увеличьте уровень громкости с помощью регулятора громкости на аппарате. Если аппарат не дает никакого уровня громкости, проверьте, не находится ли аппарат в режиме ожидания. Если проблема остается, проверьте, полностью ли закрыт батарейный отсек. Если по прежнему аппарат не усиливает, проконсультируйтесь с Вашим акустиком.

Жужжащий шум, затихающий, слабый или звук лодочного мотора

Откройте и закройте несколько раз батарейный отсек или осторожно протрите батарейные контакты сухой, хлопчатобумажной материей. Если проблема по прежнему остается, смените батарею. Если по прежнему проблема остается, проконсультируйтесь с Вашим акустиком.

Аппарат периодически переключается с ВКЛ в ВЫКЛ

Ваша батарея разрядилась. Пожалуйста, смените батарею.

Аппарат издает сигналы без каких-либо Ваших манипуляций

Ваша батарея разрядилась. Пожалуйста, смените батарею.

Другие проблемы с Вашим слуховым аппаратом

Если с Вашим слуховым аппаратом происходят другие проблемы, которые не описаны в инструкции, проконсультируйтесь с Вашим акустиком.

Аксессуары

Бернафон предлагает широкий выбор различных аксессуаров, для улучшения пользования слуховым аппаратом. В зависимости от типа слухового аппарата и расположения регуляторов, есть в распоряжении следующие аксессуары:

- Дистанционное управление
- Саундгейт средство связи (для беспроводного соединения с сотовым телефоном, музыкальными проигрывателями, и пр.)
- Саундгейт Мик. (для беспроводной связи с наружным микрофоном)
- ТВ адаптер (для беспроводного соединения с телевизором через Саундгейт)
- Адаптер для телефона (для соединения через саундгейт с домашним телефоном)
- Адаптеры для Прямого Аудиовхода и ФМ систем
- CROS микрофон (передает звуковой сигнал из уха без слухового аппарата в слуховой аппарат на другом ухе)
- Батарейный отсек с блокиратором от открывания (рекомендовано для подростков, маленьких детей и душевнобольных людей)
- Набор для чистки и сушки

Для более полной информации об аксессуарах, пожалуйста, свяжитесь с Вашим специалистом по слуховым аппаратам.

Сертификат происхождения, маркетинг и электрическая безопасность.

Все слуховые аппараты Бернафон соответствуют международным стандартам электромагнитной совместимости. Вследствии ограниченного места на аппарате, все соответствующие материалы вы можете получить в данном документе.

Электромагнитная совместимость

Ваш слуховой аппарат был тщательно обследован на предмет электромагнитной совместимости. Тем не менее, некоторые приборы могут излучать энергию, вызывающую непредвиденное взаимодействие со слуховым аппаратом. Например, СВЧ кухонные печи, системы безопасности в магазинах, мобильные телефоны, факсы, ПК, рентгеновские аппараты, сканнеры и пр.

Даже несмотря на то, что Ваши слуховые аппараты соответствуют большинству международных стандартов, они могут излучать электромагнитную энергию, которая может вызвать взаимодействие с другими устройствами.

Ваш слуховой аппарат содержит радиопередатчик, использующий технологию магнитной индукции для малых расстояний, и работающий на 3,84 МГц. Сила магнитного излучения $< -42 \text{ dB}\mu\text{A/m @ 10 m}$.

Электромагнитное излучение от радиосистемы намного ниже международных стандартов, установленных для человека. Например, электромагнитное излучение слухового аппарата намного меньше, чем излучение от галогеновой лампы, монитора ПК, посудомоечной машины и пр.

Соответствие электронным требованиям Европы

Все продукты, описанные в данной инструкции соответствуют требованиям Директивы 93/42/ЕЕС Совета Европейского Союза, касающихся медицинских приборов, MDD. Это отмечено соответствующей маркировкой:



Все приборы с беспроводной связью также соответствуют современным требованиям Директивы 1999/5/ЕС Европейского парламента о радиоприборах и средствах телекоммуникации, R&TTE. Они функционируют как индуктивные приложения в диапазоне гармонических частот согласно комиссии 2008/432/ЕС и могут быть использованы во всех государствах EU и EFTA. Это сертифицировано следующей маркировкой:



Сертификат происхождения можно запросить:
Bernafon AG
Morgenstrasse 131
3018 Bern
Switzerland

Международная гарантия

Слуховые аппараты Бернафон имеют гарантию на материал и технологию производства.

Гарантия распространяется только на слуховой аппарат, но не на аксессуары, такие как батареи, трубки, вкладыши и т.д.

Гарантийный ремонт не производится, если поломка наступила в результате неправильного обращения или ремонта аппарата. Гарантийный ремонт не производится, если поломка наступила в результате того, что неспециалист пытался открывать и чинить аппарат.

Пожалуйста, изучите гарантию с Вашим акустиком и убедитесь, что гарантийный талон заполнен правильно.

i Изменения или модификации, внесенные несертифицированными Бернафоном специалистами приводят к утрате права гарантийного ремонта.

Дата:

Модель:

Гарантийный период:

Модель Л:

Модель П:

Серийный номер:

Серийный номер:

Размер батареи:

Размер батареи:

Центр слухопротезирования

Информация и объяснение символов



Маркировка CE подтверждает соответствие всем Европейским стандартам



Данный символ показывает, что продукты, описанные в данной инструкции, соответствуют Type B of EN 60601-1. Поверхность аппарата специфицирована в соответствии с Type B.



Данный символ показывает, что информация является важной для пользователя.

IP₅₈

Данный символ показывает соответствие сопротивлению проникновению воды и загрязняющих веществ согласно EN 60529:1991/A1:2000.

IP_{5X} обозначает сопротивление загрязнению. IP_{X8} обозначает сопротивление при постоянном воздействии водной среды.



Данный символ обозначает важную информацию по безопасности, которая должна соблюдаться, чтобы минимизировать риски или предотвратить опасные ситуации



Важная информация по использованию и безопасности продукции



Перечеркнутое кольцо обозначает соответствие European Directive 2002/96/EC по утилизации электронных приборов. Пожалуйста, утилизируйте Ваш слуховой аппарат и батареи согласно местным правилам или верните их для утилизации Вашему акустику.

Условия использования

- Температура: +1°C to +40°C
 - Влажность: 5% до 93%, неконденсирующийся
-

Условия транспортировки и хранения

Температура и влажность во время транспортировки не должны превышать указанные границы:

Температура: -25°C to +60°C

Влажность: 5% to 93%, неконденсирующийся

Сервис

Если ни одно из предпринятых Вами мер не привело к решению проблем, описанных выше в данной инструкции, обратитесь к Вашему акустику.

Не пытайтесь сами ремонтировать слуховой аппарат.

Место для печати и адреса:

< >
8,15 mm

Placeholder
for FSC logo



FSC
MIX
Paper

^
19 mm
v

^
9,0 mm
v

< 15 mm >

Производитель

Бернафон АГ
Моргенстрассе 131
3018 Берн
Швейцария
Тел: +41 31 998 15 15
info@bernafon.ch
www.bernafon.com

Россия

Нарвская д. 1А, стр. 1
125130 Москва
Реп. офис
+7 495 5170972
+7 499 9953151



0543 0682



IP58



E2105



0000145683000001

bernafon[®]
Your hearing • Our passion